

TOL#17 (1/3/14): Fashion & Clothing

今天我會和大家討論怎樣用英語談及有關穿著及時尚潮流的話題。

在穿著的對話當中，很普遍的話題是和人聊聊平常喜歡穿什麼衣服，用英語可以這樣問：What do you usually wear? 如果問我，我會回答說：I usually wear pants (/trousers) 因為又舒服又方便。那麼，大家又知不知道 pants [US] 和 trousers [UK] 的分別呢？雖然意思上兩者都可解作「褲子」，不過值得一提的是："pants" 一字在傳統英式英語中也可解作「短內褲」。講起 pants, 又順便考考大家知不知道 keep your pants on 這句俚語是什麼意思？答案是：它與 take your time 的意思差不多，都是向對方表示「不用著急\不用太趕」的意思。

回到有關時尚衣著的英文，以下是幾種近年常見又流行的褲子款式，大家知不知道是什麼？

- (1) jeans
- (2) slacks
- (3) knickerbockers
- (4) tights
- (5) shorts
- (6) dress pants
- (7) leggings

答案：

- (1) jeans：牛仔褲
- (2) slacks：寬鬆的長褲
- (3) knickerbockers：近年來，我發現舊時的燈籠褲又再流行起來（美式英語簡稱為 knickers，但是英式英語中的 knickers 是指女裝內褲(woman's underpants)，因此，應用時一定要加倍留神以免令人混淆誤會啊！）
- (4) tights：襪褲，亦稱 pantihose / pantyhose（其實芭蕾舞員、雜技演員等所穿著的緊身衣也叫做 tights）
- (5) shorts：短褲
- (6) dress pants：西裝褲
- (7) leggings：近年我看見越來越多女士們喜歡穿緊身褲(close-fitting knit pants)，即 leggings 了

接著談談一些常見的衣服花紋和質料吧！「圓點圖案」的英文是 polka dots, 註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)
2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們(info@eTVonline.tv)

例如「一條有圓點圖案的圍巾」英文可以譯作：a polka-dot / polka dotted scarf。用 spot [n] 一字表達也行，例如形容「一條白底紅點兒的連身裙」，英文就是：a white dress with red spots

另外，「有條紋的」是 striped [adj]；「蘇格蘭格子圖案的」的半截絨裙，或類似的格仔圖案半截裙，英文是 a tartan skirt (tartan 指蘇格蘭格仔絨布)；至於「有方格圖案的」是 chequered [adj]，其美式拼法為 checkered；「有花紋的」英文是 flowery；而「有漩渦圖案的」英文是 paisley；素色無任何花紋就是 plain。

當我們買衣服時，很多時候會問售貨員衣服是用什麼材料做成的，英語是：What is it/this made of? / What kind of material is it/this? 若果回答是 It is made of silk 即是「絲質」，而人造絲是 rayon；It is 100% cotton 就是純綿製造，至於 polyester 就是「人造纖維」。天氣涼的時候會在街上看見有人穿皮夾克，不過大家購買時最好看清楚是 real/genuine leather (即：真皮)，還是 synthetic leather (即：合成皮) 了。